

درگاه

اون بش کونده بر نشر اولنور علم و صنعت مجموعه سی

ایده‌چی سنه: دردنجی جلد

نومرو: ۲۲

ه کانون نانی ۳۳۹

«ملکیت ادبیه، حقنده فکر لر»

«لوزان» ده تورک صاحبی عقد ایچون طویلانان مرخصلر مه «ملکیت ادبیه» بی قبول اینه تکلیف اولوندی. آژانس لر بونک قبول ایدیلدیکنی خبر ویردیلر. بو خبرک تحقیقه ملکیتلرک فکریات و صنعت عالمی ایچون نه نتیجه لر ویره جکنی آکلایق چوق لوزملو برشیدی.

آقرمدن کان بر تفراندن اوکره ندک که معارف وکالتی تألیف و ترجمه هیئت ده بو ماده حقنده هیئت مرخصه مه برخطره کوندرمشدر. استانبولده موجود بولونان صنعت و فکر عالمه منسوب ذواته بالذات طشرده بولونانلر ده مکتوبه بو خصوصده فکریاتی صورتق. شیمیدی به قادار فکریاتی بیلدیره نلری نشر ایدیورز. دیکر لری ده کلچک لسخه مزده نشر ایده جکر :

ملکیت ادبیه ایچون فکریاتی صورتدیمز زمان بزه هینا شونلری سوبله دی :

— بزداها اوزون مدت آوروپا اثرلرینه محتاجر.

ترجمه بزه برر طو تاجدر. «ملکیت ادبیه» قبول ملکیتلرک ترقیات فکریه سی ایچون بونک بر ضرردر. اگر بوماده قبول اولونورسه تألیف دییه آدابه اثرلر قارشینده قالاچمز. ذاتاً بونی بدرجه به قادار بایبوردق. فقط بوساخته کارلای دها زیاده توسع ایده جکر. عینی زمانده آوروپا ایچونده بر ضرر اولان بو مسئله نک بزم ایچون دها بونک بر ضرر اولدیفنی تکرار سوبلرم ...

خلیل نهار بک

خیال نهار بک تورکجه هزارلردن باشقه فرانسه زجه دن مترجم اثرلر به معروفدر. بالخاصه آلفونس دودمنک دم کیرمندن مکتوبلر، کوچوک آفندی، تاراسقونلی تارنارمن کی مطبوعلرندن ماعدا غیر مطبوع دیکر بعضی اثرلری تورکجه به نقل ایتشدرد. بناء علیه صلاحیتنه بناء بو خصوصده فکریاتی صورتدیمز زمان بزه :

— هیچ شبهه یوق که بویه برقرار بزم ایچون ضرر ایدر، دییه جواب ویردی.

بزونکی اهم مسئله دییه قبول ایتلی بزه. چونکه بز غرب عرفانه محتاجر. بلکه بو صورته تألیف اثرلر رغبت آرتار دییه دوشونه بیلیرسه که ده، حتی بعضی بزم لهنزه اوله رق بولدیغ نقطه لر وارسه ده یته عمومیت اعتبارله بونی کندیمزه ضررلی بولیورم. هم عینی زمانده فرانسلر ایچونده ...

ولید ابوالضیا بک

سوالزمه ابوالضیا زاده ولید بک شو جوانی ویردی:

— حق تألیف ایچون صورتدیمز سوال یعنی ترجمه ایدیلان بر آئردن مؤلفک تألیف حقنی ایستهمی دکلی ؟ ... طیبی بو شکل بزم ایچون ضرر ایدر.

واقعا بونکون ترجمه ایده میورز. کتاب باصه میورز. چونکه اورتده مادی و معنوی بعض اسباب وار.

رشاد نوری بک

رشاد نوری بک «چالی قوشی» قادار آلفونس قازک «اخلامور آتلی» فرانسه زجه دن «بر دونامنا کیجه سی، سودا بولتیقه سی، قراکلی قویو، سومک حق الخ ...» کی بر چوق بیسیرک نافلسکی ایله مشهردی، آدابه و ترجمه حقنده فکریاتی صورتدیمز شوبولده سوبلیدی :

— ... بونی تماشا نقطه نظرندن بر درجه به قادار فائده لی بولیورم. مثلاً بر کیجه اول «هانری باتای» ک آدابه ایدیلان بریه سی کورن بر تماشا کر ایرته سی کیجه تألیف اثر سیر ایدیمه محقق که چوق ضعیف بولیورز. بناء علیه بومحدوری قالدیریورز. فقط قاج مرمرس بیس تألیف ایده بیه جک. شیمیدیکی حالده براییکی کیشی دکلی ؟ بز آدابه اثرلر محتاجر. بزی قطمین ایده بیلیری ؟ بز آدابه اثرلر محتاجر. اونک ایچون بزه ملکیت ادبیه نک بک ضررلی اولاجفنی آکلایورم.

رشاد نوری بک هیچ اولمازه بویه بر مجبوریتک، تیاروده قلاسیک ویا رومانیکلره مراجعت کی بر نتیجه حاصل ایدوب ایتیمه جکنی صورتق :

— بز قلاسیکلری، تمثیل شوبله دورسون، آکلایماز بیه ...

فاضل احمد بک

فاضل احمد بک قیه جه کندیته خاص تعبیرله فکریاتی خلاصه ایتدی :

— بومسئله بزم ایچون ضرر ایدر. فقط فرا. نسلر ایچونده بکده کارلی دکادر ... بزم تألیف حق ویرمه پاراسر یوقدر ..

کوسبلی زاده محمد فواد بک

استانبول دارالفنونی تورک ادبیاتی مدرسی محمد فواد بک درسیول ک «شرق مسئله سی» فی کوستاو لوبونک «روح الاقوام» فی تورکجه به نقل ایتشدرد.

لیلکار

بو آفشام کیجه لر نه قادار سیرین کیجه بی حسرتله بکدیور زمان، اوستنده ایسکدن لیلکار اوچان بیاض پرده لری ایندیر یورک !

ماصه مده دوشونن اسکی لامبایی باقاییک، اوداسر قارا کانی دورسون، کیجه نک افتندن یوکسه لن آبی کوردم پرده مز اوستنه دورسون.

پرده مز اوستنده اوچان لیلکار شدی آبی دورنجه یابانچی اوزاق، ماوی بر ایلیدن قاناد چیربارق بکن لیلکاره بکزه به جکر.

او زمان اونوتوب عشق، هوسی نشته یله چارپازکن یورغون قایز کوسمزدن قویان بوجوشقون سسی قاناد سسلرینه بکزه به جکر.

علی ممتاز

اولوغاری طلب اولوندی فقط بواقب اداره قبول اولونمادی. شیطان هونه سی تانی ایتدکری مسلمانلردن خوشلا نمازلر. اولرله الفت وقومشوق کندیلرینه بر کفر کی کوزوکور.

وآره لرند، عسکرلکدن دونه لر، دینی مراسمه اشتراک ایده بیلک ایچون بر تصفیه راسمه سی بکیرمه مجبور اولورلر.

قیزیل باشلرک عمومی نفوس بر میلیونی متجاوز اولالیدر. مان بوتون غرب کوردلری ودرسمه کلرله ملاطبه سنجافک اکثریتی ورجان قضاسی وادرنجان سنجانی، کینی قضاسی ووزارا قضاسی وسیواسک دیکر بعضی یرلی قیزیل باشدر. بتلیس ولایتده وارطو قضاسنده ۲۰۰۰ دن فضله درلر. ... موره العزیز ولایتک بونک بر قسم توزکری قیزیل باشدر. بومذهبه منسوب بونک بر قسم توزکار بایبورت قضاسنده، سیواس ولایتک مان عرطرفنده بالخاصه دیوریک، طونوز، ییلدیز ایلی، حافک، ذیله مجید آوزی وحاجی کوی ده بولورلر. بن بوولایتده جمأ ۳۶۵۰۰۰ ادرمده ۱۰۷۰۰۰ موره. العزیزده ۳۰۰۰۰۰ قیزیل باش اولدیفنی حسابلیورم. صامسون حوالیسند، آتقره ولایتله مجاور برطاقم منطقه لرده موجود اولدقلرینه معلومات وار. بکده قولای اوله رق اوکره نه دیکم قیزیل باشلره هاند بومووماتم هنوز چوق یاریمدر. فقط بوجاب دقت مذهبه قارشی عمومی بر فکر ویرمه یارایاجندن ماعدا استنبالده بایله حق تحریاتی چوق قولایلاشدیرمه جق طن ایدرم.

تائیس

— سے پہلے کن —

حاضر و نجه ايشيدان بو سوزلر، آغزودن آغزه
يايلهلق وارباب دين طرفدن نسايديرك يافوسك
شهرته قياس قبول ايتز بر ششمه علاوه ايتدى ؛
ديانتور مغللهده سوسلندى، تعديل اولوندى
وعزكه، ستونك تهسندن، قبودان درياي حواربون
ايله ايزيق رهبانك ديشنه صوقدني حكايه ايدلمكه
باشلاندى . اهل ايمان، لوسبوس اورمياوس قوطانك
صوك سوزلرته مجازى بر معنى ورييورلدى ؛ بو
ذاتك معتكفي دعوت ايتديكي يك، اونلك لسانده
تجديد نان مغفرت، روحانى بر سفره، لاهوتى رضيافت
اوليوردى . بو تصادق، شايان حيرت حادثاته تربين
ايدبيورلر و بو حادثاته اول امرده موجدلر ايتايور
لردى . دينليوردى كه قوطا، اوزون بر مناقشه
متعاقب، حقيقته ايمان ايدر ايتز ساهدن برمك ايتهرك
آلنكك تربى سيلمشدى . هكيى ايله كابتنكه ده
قبودان درياك ايتره افتفا، ايتديكي علاوه اولوندى .
و معجزه، شايان قيد اواق دولاييله، باشليجه
اينيا كليساى دياقوسلرى بوكا دائر رسمى وشيعل
قلمه آلديلر . بلا مبالغه دينه بيليركه، او آتدن
اعتباراً بوتون دنيا يافوسى كورمك ارزوسنه قابلىدى،
كرك شرقده كي وكرك غربده كي بوتون خرسيتيانلر
قاماشمش كوزلرني اوكا چويردiler . ايتايانك اك
مشهور شهرلى اوكا ايلچيلر كوندرديلر و خرسيتيانلر

[*] « درگاه » ۱۷۱۵ نسخه

اقتصادی ضرورتلر بوقار، بحرانی تربید ایدیور .
 فقط یارین بونک بویه اولیه جنی طیبیدر . سسکونه
 اریکیکز کون کتابلری سزی ترجمه ایده جکمن ، غرباک
 علمی و فنی ائرنیدن استفاده ایده جکمن کون بویه
 رجال قارشیسینه قالی البته بزم اییون بروردرد .
 بلکه تیارتو ایله اوغراشانلر اییون بر آز ایدر .
 « بو سوألده کندیسنه صورمشق تردد ایله
 جواب وردی » .

تیا تو ایلہ علاقہم یوقدر . بزدم دانائا تیا تو نوک
وارانی هیچ کوردمم . بونک ایچون تالیف اترلہ
افصل رغبت اور اور بیایورم . چونکہ تالیف اتر
کوردمم ، رغبتی جقتندہ نسیوایہ بیایرم . اونک
ایچون بن بومادہی بک ضرری بایورم . قرانسرلرہ
عینی درجہم بوندن غایب ایدرلر . بالکنز برقاچ
مؤلفلہ برقاچ مایع ایچون بومادی استفادہ جیتندن
کارلی کورنور فقط طوغرو دکادر . چونکہ ترجمہ
ایدیلن برأرک ، تورکیادہکی صاتیشتندن برشی بکلمہک
بک بوش دکلی ۰۰۴

صیانت ایدن روما قیصری الہی قونسلطانک یازدیغی
برنامہ یی فوق العادہ سرخسلر کتیروب مراسم عظیمہ
الہ اوکا تودیع ایتدیلر .

ایشته بو صیره لرده برکیجه ، آياقلر ننگ دینده
وجوده کان شهر شبنملر ایچنده او یورکن کندینه
شویله خطاب ایدن برسس ایشیتدی .

— پائوس ، سن اعمالك مشهور وقوة
ناطقك دولاييسيله قدرت صاحيبك . الله سنى
ظافرى ايچون خلق ايتدى . سنى معجزلر
كوسستمك ، خستلر شفا ، دينزلره اغان ،
كنساھارلار نور حقيقت ورمك ، آربايلرى الزام
ايتك ، كليسانك سلامتى تايمين ايلەمك ايچون انتخاب
ايتدى .

یافتوس جواب ویردی :

— اللہک ایستہ دیکي اولسون !

سسس تکرار باشلادی :

— قالی، پائتوس وکیت، فاردمتی قونسلطاک
حکیمانه حرکتی تقاید ایدم جک یردی آزیوسله
بازکوسک خطاسی ترویج ایلهین قونسلطاسی سرایندم
بول . هادی ! اوکندم طونجی قابول آییله جق ؛
صایدالارکک صداسی آلتون دوشومهلی دیوانخانهدرمه،
عیصرلرک تختی قارشیسندم عکسلر پیدا ایدم جک ومدمش
سسک قونسلطانیتمک اوغلنک قابنی باشقه بر حاله
صوفه جق . صلح و سکون بولش ، قوتلی وقدرتلی
کلیسانک اوستندم اجرای سلطنت ایدم جکسک و
روحک جسمی سوق ایتدیکی کبی کلیساده امیراطولرلی
اداره ایله به جک . سن اعیانک ، قونلرک ، رؤسانک
فوقدند اوله جکسک . خلقک آچلغنی ، بابارلرک جبارتی
اسکات ایدم جکسک . اختیارقروطا ، سنک حکومتمد .
اک بویوک شخصیت اولدیغنی اوکرمنجه آقایلرلی
یقماغنی سادات بله جک . اولدیجک زمان زنارک
اسکندریه بطریقته کوتوره جکار و صاحیلری ظفرله بر
بیاض اولان آطناشدم اونو بر ولینک یادکاری کبی
اوم جک . هادی !

یافتہ پرس جواب و پردی :

... الله اك ارزوسي يرينه كلسمون !

وآیاغه قالدوب اینکه حاضر لانیورکن سس ،
فک نی آکله رقی اوکا :

— و خاصہ بوسمزد بوندن اجہ . بو ، علی العادہ
بر انسان کی حرکت اتھک و کندنده کی موہبہ لری
انکار اتھک اولور . فدرتگی ایجہ اولج ، ای ملکلر
کی ، بافوس . سناک کی ، بونوک بر عزیز ہو والردہ
طیران اتھیدر . آتیل ، ملکلر سنی طوطقہ حاضر .
ہادی آتلا !

یافتن وس جواب وردی :

— اللہ اک آرزو سے پردہ ده که کده ده جاری

اولسہ ن !

پافنوس ، خسته بويوك پر قوشاك توپلىرى
دوكونلار قانادالارنىڭ بىزىمىن اوزون قوللىرىنى صا -

لایہ رق آ تلامغہ حاضر لایرکن مستہزی ، قورقونج
بر قہقہہ قولانغہ عکس ابتد .
--- بولہ کولن کیم ؟

سس کسکین کسکین باغیردی :

— هاه ! هاه ! هنوز دوست اولدی . کوکله
برنده بخله دها صمیمی مناسبت پیدا اید . چکسک بک
سهو کیلی ، بورایه سنی بن چیقاردم . وارزورلمک
ایفاسنده کوستردیکک اطاعتدن دولایی سکا منونیتلری
بیان اتلیم . یافئوس ، سندن ممنوم !

پافنوس ، قورقودن بوغزلان بر سسلاہ :

— دفع اول ، دفع اول : سنی طائیدم : سن
عیسائی معبدك قوله سنه حیدرہ رق اوکا بو عالمك بوتون
حکمدار اقلربنی کوستره نسك .

طلاشك اوستنه ، مایوس، دوشدی .

— فصل اولدی ده او بکه طایفه مادم ؟ ایدیلری
بندہ اولان بو کورلردن، بوساغیلردن بو کورتور و ملردن
دها سفیل ایمشک که فوق الطبیعه شیلرک معناسی اونونتم؛
طوبراق ییہن واجسادہ تقرب ایدن مصرا فیلردن دها
مفسد ایمشک کہ جہنمک ولولہلردن جہنمک سلسلری
آرتق تقریب ایدمه یورم . آمانسنک مہمہ سندن
چیکدکلی زمان آغلایان نوزادک ، افندیسنک ایزنی
قو قلابہ قو قلابہ . بلان کو بیک ، کونشہ دوغری
دونن بباتک ادراک ییلہ بندہ بوق . بن شیطانرک
او یونجاغیم . دیک کہ بنی بویاہ سوق ایدن ابلیس
ایمش . بنی بو ستونہ جیمقار برکن شویترسی ایاہ
نخوتدہ یانمہ ایمش . بنی مایوس ایدن نفس
امارہک بو یولکلی دکدر : آظواندہ داغک باشندہ
عین نفس امارہہ معروضدر ، ایستہرم کہ اونک
قانعجری ملکارک کوزلری اوکنده اُتلمی دہولوب
یکسون . چکیدیم اشکنجہلری تمیز ایدہجک برحالہ
کلدیم ، فقط اللہ موصیور ، وسکونی بنی متحیر
ایدیور . بن کہ یالکز اوکا مالکدیم ، بنی ترک
ایدیور ، یوقلغکدہشتی ایجنہ بنی یالکز براتیور
بندن قاجیور . آرقہ سندن قوشقی ایستہرم . بو طاشر
آناقلر ، نابور ، حاوق ، کدہلم اللہہ نیشہلم .

ستونه دایلی دوران مریدومنی مان پقالادی .
آیاغنی اوزاتندی وبر باصاماق اینجه قافا ایله یوز یوزه
کلدی : بو ، تحف تحف کولومسه یوردی . ایشته
اوزمان نظرنده تحقق ایتدی که حصن سعادت وافتخاری
دیدیکی شی فاسد و ملعون اولسی ایچون شیطان بر
واسطه دن عارتمش . علی البجله بوتون باصاماقلی
اینبوب طوپراغی بولدی . آتاپلری یوزومکی اونو تمشدی ،
صالانی یوردی ، فقط منغورستونک کواکسی اوستنده
حس ایدهرک او آتاپلری قوشمغه اجبار ایتدی ،
هرشی او یویوردی . اطراف میخانهلر ، خالط ،
کروانسر ایملره چورلمش اولان بویوک میدانی ، کیمسه به
کوروغه دن ، کچدی وکندینی لیلتا یملرینه چیقان
بر سوفاغه آندی . اونو خولایه خولایا
تعقیب ایدن بر کوک آنجی چوگ ایلک قوملری
اوکند . توقف ایتدی . ویاغوس ، وحشی حیوانلرک